



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 12 December 1995 — No. 88

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

124 An Act to amend various legislative provisions to further the implementation of the Act respecting municipal territorial organization.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Finance, transmitted the following Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

His Excellency the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Supplementary Estimates # 2 for the fiscal year ending 31 March 1996, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 12 December 1995

Martial Asselin

Mrs. Marois laid upon the Table the Supplementary Estimates # 2 for the fiscal year ended 31 March 1996 (French and English versions).

(Sessional Paper No. 817-951212)

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, the Supplementary Estimates # 2 for 1995-96 were referred to a Committee of the Whole.

Mr. Chevrette, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the establishment, on the West Island of Montréal, of a francophone college campus affiliated with an existing cegep – Question No. 21, *Order Paper and Notices* of 2 June 1995.

(Sessional Paper No. 818-951212)

Answer to a written question by Mr. Gauthrin (Verdun) concerning the French exam of the Ministry of Education that college graduates who request admission to Québec universities must pass – Question No. 25, *Order Paper and Notices* of 9 June 1995.

(Sessional Paper No. 819-951212)

Mrs. Harel, Minister of Employment and Minister responsible for Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The annual report of the Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 820-951212)

The annual report of the Bureau de révision en immigration for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 821-951212)

The annual report of the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 822-951212)

The annual report of the Régie du bâtiment du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 823-951212)

The annual report of the Ministère de l'Emploi for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 824-951212)

Mr. Garon, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of Sherbrooke University (in two volumes), as well as additional information regarding severance pays, for the fiscal year ended 31 May 1995.

(Sessional Paper No. 825-951212)

The annual report of Bishop's University, as well as additional information regarding severance pays, for the fiscal year ended 31 May 1995.

(Sessional Paper No. 826-951212)

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Tourism, tabled the following:

The annual report of Tourisme Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 827-951212)

Mr. Paillé, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, tabled the following:

A document entitled "Le secteur manufacturier et le commerce au Québec en 1995" (The manufacturing sector and trade in Québec in 1995).

(Sessional Paper No. 828-951212)

Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, tabled the following:

An opinion, dated 8 September 1995, issued by the Commission d'accès à l'information regarding the amendment proposing the addition of section 65.1 to the *Act respecting income security*.

(Sessional Paper No. 829-951212)

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections on the official results of the ballot held on 30 October 1995, pursuant to section 381 of the special version of the *Election Act* for the holding of a referendum.

(Sessional Paper No. 830-951212)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 11 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

121 An Act to amend the constituting Acts of the urban communities and other legislative provisions – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 831-951212)

Mr. Tremblay (Outremont) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 11 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

117 An Act to amend the Watercourses Act – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 832-951212)

Presenting Petitions

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the continuation of the construction of the bus lane on Highway 138 between Kahnawake and Saint-Francis Boulevard in Châteauguay, and signed by 2550 citizens of the riding of Châteauguay.

(Sessional Paper No. 833-951212)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier (Châteauguay) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of Finance, tabled the following:

The curriculum vitae of Mr. Éric Hubar Meunier, as well as a document describing Mr. Meunier's role in the forwarding process of the requests made to the Conseil du trésor regarding the studies of the Secrétariat à la restructuration.

(Sessional Paper No. 834-951212)

Motions Without Notice

12 December 1995

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning the cuts in the transfer payments that the federal government intends to make in 1996-97; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gobé (LaFontaine) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Middlemiss (Pontiac) moved a motion concerning the programme to assist in the improvement of the local road network; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Beaudoin, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved a motion concerning the right of Quebecers to determine their political and constitutional future; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved a motion concerning the right of Quebecers to decide alone on their future; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chevrette, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act respecting the Agence métropolitaine de transport and amending various legislative provisions;
- X the Committee on the Budget and Administration, to give clause-by-clause consideration to Bill 119, An Act to amend the pension plans in the public and parapublic sectors and amending other legislative provisions;
- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 112, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions.

12 December 1995

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, —That Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, —That

12 December 1995

Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 91 in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **38** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 115 was passed in principle.

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, Bill 115 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Mr. Chevrette then convened the following Committee:

X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 121, An Act to amend the constituting Acts of the urban communities and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 108, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.
The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Estimates of Expenditure

Supplementary Estimates

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188 and on the motion by Mr. Gendron, Deputy Government House Leader, it was ordered that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 2 for the fiscal year ending 31 March 1996 and, within this context:

THAT beginning now, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Natural Resources and the Member for Kamouraska-Témiscouata, during which time envelope five minutes will be set aside for the independent Members;

For one hour and thirty minutes thereafter, an exchange shall take place between the Minister of Health and Social Services and the Members for d'Argenteuil and for Nelligan, during which time envelope five minutes will be set aside for the independent Members, and after which time the Committee shall report to the Assembly.

The motion was carried.

The Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 2 for the fiscal year ending 31 March 1996.

12 December 1995

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Supplementary Estimates # 2 for the fiscal year ending 31 March 1996.

Madam Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Bélanger, Vice-President of the Assembly, on the Supplementary Estimates # 2.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 85, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting municipal taxation.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

At 11.27 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 13 December 1995, at 10.00 o'clock a.m.

ROGER BERTRAND

President

APPENDIX

RECORDED DIVISIONS

On the motion by Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, —That Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions, do now pass in principle:

(Division No. 91)

YEAS - 54

Barbeau	Charest	Lachance	Paré
Beaudoin	Chevrette	Landry	Parizeau
Beaulne	Cliche	(Verchères)	Payne
Beaumier	Côté	Laprise	Perreault
Bertrand	Désilets	Laurin	Pinard
(Charlevoix)	Deslières	Lazure	Rivard
Blackburn	Dion	Lelièvre	Robert
Boisclair	Dionne-Marsolais	Léonard	Rochon
Boucher	Doyer	Létourneau	Simard
Boulerice	Dufour	Malavoy	Trudel
Brien	Facal	Morin	Vermette
Campeau	Gagnon	(Dubuc)	
Caron	Gaulin	Morin	
Carrier-Perreault	Gendron	(Nicolet-Yamaska)	
Charbonneau	Jolivet	Paillé	
(Borduas)	Kieffer	Paquin	

NAYS - 38

Beaudet	Charbonneau
Bélanger	(Bourassa)
(Mégantic-Compton)	Chenail
Bissonnet	Cherry
Bordeleau	Copeman
Brodeur	Cusano
Chagnon	Dionne

12 December 1995

Farrah	Houda-Pepin
Fournier	Kelley
Frulla	Lefebvre
Gagnon-Tremblay	LeSage
Gautrin	Loiselle
Gauvin	Maciocia
Gobé	Marsan

12 December 1995

Middlemiss
Mulcair
Ouimet

Paradis
Poulin
Quirion

Sirros
Thérien
Tremblay

Vaive
Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0